

## ENTREVISTA

Concedida pelo professor Josep Maria Llop-Torné à doutoranda Edna Maria Jucá Couto<sup>1</sup> e ao Dr. Wagner Vinicius Amorim<sup>2</sup>

### **CIDADES MÉDIAS E PLANEJAMENTO URBANO NA ESPANHA: PERSPECTIVAS, LIÇÕES E DESAFIOS PARA A POLÍTICA URBANA**



Josep Maria Llop-Torné é Diretor da Cátedra UNESCO da Universidade de Lleida (Catalunha – Espanha) sobre “*Ciudades Intermedias-Urbanización y Desarrollo*”. É Arquiteto e Urbanista desde 1974, pela *Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona - Universidad Politécnica Cataluña* (ESTAB-UPC). Foi Diretor de Urbanismo da cidade de Lleida entre 1979-1987, Diretor e Coordenador de Urbanismo de Barcelona entre 1988-1991, antes dos jogos olímpicos de 1992, bem como Diretor de Urbanismo e Meio Ambiente de Lleida, entre 1991-2003. Foi Presidente da *Agrupación de los Arquitectos Urbanistas de Cataluña* de 1989 a 2001. É professor da Universidade de Lleida, da ESTAB-UPC e de outras universidades, onde tem orientado estudantes de mestrado e pós-graduados.

<sup>1</sup> Doutoranda em Geografia pelo Programa de Pós-graduação em Geografia da Universidade Estadual Paulista, campus de Presidente Prudente/SP. Contato: [ednacouto@gmail.com](mailto:ednacouto@gmail.com). Desenvolveu doutorado sanduíche na Universidade de Lleida entre dezembro de 2013 e julho de 2014, sob a supervisão da professora Dra. Carmen Bellet Sanfeliu e apoio financeiro da Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES).

<sup>2</sup> Doutor em Geografia pelo Programa de Pós-graduação em Geografia da Universidade Estadual Paulista, campus de Presidente Prudente/SP. Contato: [wagner\\_g3@yahoo.com.br](mailto:wagner_g3@yahoo.com.br). Desenvolveu doutorado sanduíche na Universidade de Lleida entre dezembro de 2013 e julho de 2014, sob a supervisão da professora Dra. Carmen Bellet Sanfeliu e apoio financeiro da Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES).

Como diretor do *Plan General de Urbanismo de Lleida* entre 1995-2015, obteve o Primeiro Prêmio de Urbanismo da Catalunha, outorgado pela *Sociedad Catalana de Ordenamiento Territorial* e patrocinado pela *Generalitat de Catalunya*. Também em 2010, foi-lhe outorgada a Medalha do *Colegio Oficial de Arquitectos de la Cataluña a la Promoción del Urbanismo*. Foi coordenador de um Projeto Comum da *Red Urbanización en América Latina* sobre “*Gestión y Control de la Urbanización*”, com seis cidades mais a Comissão Econômica para América Latina (CEPAL). Desde 1996 tem sido Diretor do Programa internacional de trabalho da União Internacional Arquitetos (UIA) sobre as “*Ciudades intermedias y urbanización mundial*” (UIA-CIMES). Contato: [jmllop@geosoc.udl.cat](mailto:jmllop@geosoc.udl.cat).

**Entrevistadores:** *Por favor, comente-nos um pouco sobre sua trajetória profissional, destacando os principais fatos, formação e atuação que o conduziu ao urbanismo.*

**Professor Josep Maria Llop-Torné:** Yo soy de una familia muy humilde, mi padre era panadero, hacia pan y no tenía en el entorno familiar personas en la universidad. Estudié arquitectura porque el único familiar cercano que tenía era aparejador, es una profesión en España, que es un arquitecto de nivel medio, que se dedica a llevar la construcción de los edificios. Como yo era bueno en matemáticas y era bueno en dibujo, ese familiar me dijo: “si si, es una carrera que combina bien las dos cosas”. Empezé los estudios de arquitectura muy joven, con 16 años. Es un poco extraño que alguien tan joven llegue a la universidad, básicamente porque en el bachillerato, cuando yo estudiaba era un poco más alto que el resto, cuando a los mayores se examinarán de la superación del bachillerato, del bachillerato de nivel 2. Aunque yo no tenía la edad me examiné, aprobé y adelante un curso, por eso llegué a los 16 años a la universidad.

En aquel momento, en la universidad no tuve criterios académicos para dirigirme más al urbanismo o a la construcción. Cuando llegué a la universidad era el año 1968, un año políticamente muy extremo. España estaba en plena

dictadura, era tan fuerte la dictadura que yo llegue a la universidad y no había me enterado que en Francia había ocurrido un movimiento de estudiantes llamado “mayo de 1968”. En la universidad fue un conflicto político constante. Durante los estudios prácticamente no estudiamos ningún curso con todo el curso continuo. Creo, por tanto, que menos que la universidad lo que pesó en mi fue la base social de los problemas de la ciudad y la base religiosa. Yo era un católico militante en aquel momento. Luego dejé de serlo, porque los movimientos políticos nos llevaron al marxismo y a otras fórmulas. Pero creo que estas componentes, lo social y lo ético religioso me hicieron pensar que la profesión de arquitecto como urbanista era más social que como constructor de edificios. Y en el tercero, cuarto y quinto curso tomé la especialidad de urbanismo. Terminé en el año 1973.

**Entrevistadores:** *Como foi a construção da sua carreira na Espanha? Quais as principais relações e articulações profissionais desenvolvidas?*

**Professor Josep Maria Llop-Torné:** De los estudiantes que terminaron los estudios de arquitectura en Barcelona solo cinco, de 150, estudiamos urbanismo, éramos así una minoría muy pequeña. Porque? Porque no había trabajo de urbanismo en el año 1973, la dictadura aun permanecía como régimen político y tenía mucho trabajo en construcción de edificios y poco trabajo en urbanismo. Había dos opciones: o que hubiera algún encargo de urbanismo del turismo, algún promotor que hiciera alguna operación turística en España, cosa que no me interesaba, o hacer un concurso para entrar en la administración pública. Yo tuve la suerte de poder hacer la segunda vía y esto condicionó mi construcción de la carrera profesional.

Entré en el Área Metropolitana de Barcelona. Entonces llamada Corporación Metropolitana de Barcelona, que era de reciente creación en 1974. Trabajé en el equipo de Plan General Metropolitano de Barcelona (PGM) de 1976. Éramos un equipo pequeño, de los jóvenes arquitectos que ayudábamos al director del plan a redactar un documento impresionante. Porque dibujamos 50 mil

hectáreas de terreno a escala 1:2000 a mano, ¿entendéis? Haciendo planos con un equipo de 30 y pico de delineantes que les pasábamos las hojas. Esta experiencia fue mi verdadera formación profesional. Porque trabajé en un grupo de elite y duró desde el 1973, recién terminado, al 1978.

Luego, con las elecciones democráticas de los Ayuntamientos en España, en abril de 1979, me quedé en la ciudad de Lleida como Director de Urbanismo del nuevo Alcalde democrático del municipio. Estos dos momentos marcaron mi trayectoria profesional porque la dirigieron al urbanismo directamente y en dos lugares de gran implicación, el Área Metropolitana de Barcelona, porque era la institución más avanzada del urbanismo en el país, yo diría de España, prácticamente y, además, Lleida con el problema real de una ciudad con todos los problemas de una ciudad del subdesarrollo y la especulación.

**Entrevistadores:** *Com relação ao modelo de planejamento urbano espanhol, que inspirou outros ordenamentos jurídicos ao redor do mundo, quais lições positivas o senhor pode destacar? Quais são os legados?*

**Professor Josep Maria Llop-Torné:** Con respeto al modelo de planeamiento urbano español y como ha inspirado el urbanismo en otros lugares, lo que he explicado hasta aquí nos obligó a plantearnos todos los problemas del urbanismo de una ciudad a la vez. Por ejemplo, Lleida tenía problemas: 1) de marginalidad, con tres barrios ilegales: Llivia, Secà de Sant Pere y Mangraners, y el 10% de la población de los habitantes vivían en “*favela*”, por decirlo así en aquel momento; 2) la mejora urbana, porque de cada 10 calles, cuatro no tenían nada, en 1979, no tenían ni pavimento, ni luz, ni aceras, nada, ningún servicio urbano. Por tanto la mejora urbana que tuvimos que trabajar era grande. Por ejemplo, el barrio de Cappont<sup>3</sup> no tenía ningún colector, las aguas negras iban directamente al río, sin redes de saneamiento de ningún tipo; 3) tuvimos que trabajar el centro histórico.

---

<sup>3</sup> Trata-se de um bairro atualmente dotado de boa infraestrutura e boa localização no contexto da cidade de Lleida, onde se localiza também unidades do campus da Universidade de Lleida.

COUTO, E.M.J. & AMORIM, W.V. Cidades médias e planejamento urbano na Espanha: perspectivas, lições e desafios para a política urbana – Professor Josep Maria Llop-Torné. Revista GeoUECE - Programa de Pós-Graduação em Geografia da UECE Fortaleza/CE, v. 4, nº 6, p. 192-220, jan./jun. 2015. Disponível em <http://seer.uece.br/geoece>

A la vez, si, porque? Porque el centro histórico tenía una demolición masiva de edificios, en la parte del Canyeret<sup>4</sup>, se habían derribado 174 casas en el año 1969, no se había intervenido nunca más y se había desplazado la población residente, humilde y pobre de esas casas a un refugio provisional, que era la prisión provincial [...].

Por tanto el centro histórico tenía que tener un plan, teníamos que desarrollar un plan ante toda la ciudad. El equipo del Alcalde de la dictadura había dejado encima de la mesa un plan de urbanismo, el Plan General Municipal, o PGM, en 1979. El nuevo Alcalde tenía que decidir que hacía y él me decía, “vamos a hacer un nuevo plan” y yo le dije, “no tenemos tiempo Alcalde, la ciudad está tan mal y tú lo sabes porque en la campaña política te han pedido, no te piden un plan, te piden agua, saneamiento, luz para la seguridad cuando vuelven las personas a la casa en la noche”. Tuvimos que usar este plan y desarrollarlo.

Entonces, el Área Metropolitana era el alto nivel del urbanismo en España, y en la Paeria<sup>5</sup>, el Ayuntamiento de Lleida, el plan de urbanismo de la ciudad contenía todos los problemas reales: marginalidad, mejora urbana, centralidad en el centro histórico y además un plan, el reto de gestionar todo un plan.

A los temas jurídicos y normativos, en el área llamada Corporación Metropolitana de Barcelona, entonces, habían dos directores: un director político y un director técnico del Plan General Metropolitano. El Plan General Metropolitano de 1976 aún hoy en día es vigente. Es una de las claves del urbanismo metropolitano de Barcelona, porque han pasado casi 40 años y el Plan es el mismo. El director técnico de este plan, cada semana entre 1974 y 1975, iba al Parlamento español como un experto. De hecho, era en pleno momento final de la dictadura, y le enviaban un taxi, se subía al taxi e iba al aeropuerto de Barcelona y en un avión militar le llevaban a Madrid, cada semana para discutir la nueva Ley del Suelo de España, la nueva ley de ordenación urbana y territorial. La primera era de 1956, la segunda fue aprobada en 1976. Bien, cuando cada semana volvía

---

<sup>4</sup> Localização do centro histórico da cidade de Lleida, no chamado “casco antigo”.

<sup>5</sup> *Paeria*, do catalão, que significa *ayuntamiento*, em castelhano, o mesmo que “prefeitura”, em português.

él de Madrid traía los documentos en un borrador de trabajo del Parlamento español sobre la ley y los compartía con el equipo de los jóvenes. Uno de los que más la leían era yo, me leía todos los borradores de la ley y discutíamos con el director de cara la reunión de la semana siguiente. Por tanto, tuve la suerte de comprender bien el esquema legal del urbanismo español. Con lo cual tengo la perspectiva del porque de los artículos de la ley, no solamente el contenido sino el origen. Esto me sirvió para poder gestionar prácticamente la ciudad de Lleida. Pero me sirvió también para poder entender parte del legado urbanista.

Pondré dos ejemplos de artículos de la ley española que no son nada frecuentes en otros contextos, no han sido llegados en otras partes, pero que son muy representativos del “espíritu” de una ley echa en un periodo de transición aun del final de la dictadura. Uno es la cesión de un porcentaje de área edificable de 10% a favor del municipio en zonas de nuevo desarrollo urbano, esto, por ejemplo, no está en el *Estatuto da Cidade* brasileño, no está en las leyes europeas. Es decir, cuando hay un área nueva a desarrollar, hay una parte muy importante que se destina a calles, zonas verdes y equipamientos – para escuelas o para servicios públicos. Esto es muy habitual en muchas legislaciones europeas y de América Latina, pero no es frecuente que además una parte del suelo edificable, de aprovechamiento privado, de negocio privado, de los promotores o desarrollistas haya una parte de 10% que tiene valor que se pase al municipio.

Esto lo pensó una legislación, unos legisladores que pensaban así, “el suelo no solo es de propiedad privada sino que la propiedad privada tiene una función social patrimonial muy fuerte”. Dentro de una mentalidad que no era como ellos proponían, “ni liberal, mercado libre, ni socializante, suelo público, todos los suelos de propiedad pública. Proponían una posición, en una vía intermedia y era lógico que la propiedad no fuera pensada como que lo tiene todo ni que pierde completamente la propiedad con el modelo socializante”. Por tanto era coherente que dijeran, un 10% pasa a ser público, la propiedad tiene un servicio a la sociedad.

Esto es una aparición en la legislación española de 1976, muy diferente de todas las otras leyes y yo no conozco ninguna ley en el mundo que obligue a ceder una parte del aparte de construcción a los privados. Otro ejemplo, hay un artículo que aún continúa en las leyes de España y de los gobiernos autónomos – como el de Cataluña – que dice “la propiedad tiene el deber de: mantener los edificios en condiciones de seguridad, no pueden perder las condiciones de seguridad, salubridad, es decir, condiciones higiénicas y una expresión muy española: el “ornato” público, belleza” [...]. ¿Por qué una ley obliga un propietario a mantener el edificio como que esté bien siempre? ¿Fijaros, esto va en contra de la mentalidad capitalista, porque? El principio de la ley, esta de 1976, entiende que la propiedad debe priorizar el “valor de uso” del edificio, no el “valor de cambio”. La mentalidad capitalista piensa en el valor de cambio, ¿si el edificio vale más derribarlo y construir otro nuevo porque conservarlo? Entonces esta ley introdujo este artículo que venía de 1956, donde la idea de la propiedad es una idea patrimonial, valor de uso, no valor de cambio, no capitalista.

Se entiende pues que con estos dos ejemplos que estuviera en el Área Metropolitana, y comprendiera bien el origen de las leyes españolas, me permitió de hecho a mí usarlas bien en la gestión de Lleida. Pero además entender que el modelo de las leyes españolas es curioso, tiene algunas vinculaciones con un momento, digamos, pre-capitalista. Tiene algunos artículos que no están pensados en un contexto capitalista como las leyes posteriores. Han habido leyes posteriores en 1992, en 1998 y luego las leyes regionales, que son 17. En algunas de estas, dos leyes y en alguna ley regional, aún el principio de que la propiedad debe conservar el valor de uso aún se mantiene. Es una inercia y nadie toma nota de que cuando el valor de cambio del edificio sea mayor al valor de uso el edificio dejará de cumplir toda esa regla, ¿no lo dicen? La gente lo hace fuera de las condiciones legales y cuando el edificio ya no tiene valor de uso, por el uso patrimonial o por el uso de rentas, la gente deja que se destruya.

**Entrevistadores:** *Como a Catalunha se insere nesse cenário do planejamento urbano?*

**Professor Josep Maria Llop-Torné:** ¿Como en Cataluña se inserta el planeamiento, no la ley? Todo tiene mucha relación con la importancia que tuvieron los planes de urbanismo como instrumento de política urbana. Porque los planes permitían hacer más operaciones que las condiciones de cultura y de recursos económicos y de políticas urbanas. Por ejemplo, aplicando la ley y el plan podrías obtener terrenos para una escuela, gratis. Aplicando la ley y el plan si desarrollaban un área nueva si obtenía terreno, del 10% de cesión, para tener un patrimonio de suelo de valor. Pensad que en estos años, en que yo estoy diciendo que fue mi formación como urbanista, del 1973 al 1978 en el Área Metropolitana de Barcelona y a partir del 1979 en el Ayuntamiento de Lleida, pensad, por ejemplo, que el ayuntamiento de Lleida en el año 1979 tenía €50 por habitante/año, lo que hoy sería un municipio de Centroamérica. Un municipio de Brasil tiene 10 o 15 veces más de dinero. O sea, teníamos que gestionar unas condiciones de Tercer Mundo en los municipios, con la ley y con el plan. El Plan, porque es concreto, la ley es genérica, si no hay un plan que dice este es el área de expansión y aquí se obtendrá un 10%, el 10% no existe, es teoría. Por eso en Cataluña muchos municipios usaron tanto el plan, porque era un instrumento que permitía concretar la ley y hacer efectiva la política urbana. Esto es diferente del área de Barcelona, que es una ciudad planificada desde muy antes. El plan de Idelfonso Cerdá, de 1859, por ejemplo, es el primer plan del ingeniero urbanista, que habla de reajuste de tierras, reparcelación o, como se dice en portugués: “*reparcelamento*”. Esto lo dicta Cerdá en 1869. Los japoneses hace más de un siglo que tienen una técnica de refundación de las tierras, el “*kurakuseirin*”.

En Cataluña, el plan de Cerdá se adelanta en relación a la legislación alemana y alguna otra legislación europea, pero para definir la idea de refundación de tierras, es decir, reparcelación, o *reparcelamento*. En Barcelona y en algunas



ciudades industriales cercanas tuvieron planes de ensanche<sup>6</sup> a mediados del siglo XIX. En Lleida también, pero, cuando los planes realmente se convierten en instrumentos de política urbana son con la democracia local, por tanto, mi formación como urbanista va ligada a mi relación profesional en los primeros años con estos dos estamentos, en la Corporación Metropolitana de Barcelona y el Ayuntamiento de Lleida, donde tuvimos que aplicar los planes desde el primer día porque era un instrumento que permitía hacer políticas urbanas.

**Entrevistadores:** *Como a temática das cidades médias foi incorporada à sua agenda de trabalho e o que lhe chamou atenção nessa temática?*

**Professor Josep Maria Llop-Torné:** ¿Como entran las ciudades intermedias en la agenda? En mi trayectoria en Lleida entre el 1979-1991. Hay un lapsus que es 1987-1991, en que yo acepté dirigir el urbanismo de la ciudad Barcelona. Me lo habían ofrecido en el 1983 y les dije que no. Estos primeros 12 años, con el lapsus de cuatro en Barcelona, para preparar los juegos olímpicos del 1992, me permitieron volver de la ciudad de Lleida voluntariamente. Yo les digo “me voy de Barcelona y vuelvo a Lleida”. Porque en Lleida realizaba la gestión urbana del Plan de 1979, teníamos que en 1996 hacer un nuevo plan, el Plan General de Lleida. Es impresionante, pero quiero insistir para que toméis nota, el Plan General Municipal del año 1979, que nos dejó el alcalde de la dictadura, los gestionamos completamente, los 16 años que decía el Plan que tenía su vigencia. Por tanto el Plan nuevo debía aprobarse, hacerse en 1995. Yo decidí volver a Lleida en el 1991-92, y dedicamos cuatro años aun a terminar la gestión del Plan anterior y a preparar el nuevo. Pero también a hacer algo que ninguna ciudad había hecho, que es la Empresa Municipal de Urbanismo. Diré brevemente el concepto [...].

La Empresa Municipal de Urbanismo era una política de suelo muy avanzada, ningún municipio lo había hecho en España. Era lo siguiente: en la

---

<sup>6</sup> Refere-se aos planos de expansão territorial urbana, os quais reservam áreas imediatamente contínuas à mancha urbana consolidada para a finalidade de futura e planejada expansão da cidade.

COUTO, E.M.J. & AMORIM, W.V. Cidades médias e planejamento urbano na Espanha: perspectivas, lições e desafios para a política urbana – Professor Josep Maria Llop-Torné. Revista GeoUECE - Programa de Pós-Graduação em Geografia da UECE Fortaleza/CE, v. 4, nº 6, p. 192-220, jan./jun. 2015. Disponível em <http://seer.uece.br/geoece>

ciudad, durante todos estos años, nos quedamos “pobres”, compramos suelo, terrenos y en el año 1991/92, cuando yo vuelvo, el mayor propietario de m<sup>2</sup> de suelo de expansión de la ciudad era el municipio. Habíamos comprado mucho suelo. La cuestión importante era como tener recursos (dinero) para urbanizar este suelo y poder hacer un desarrollo urbano más correcto, mejor planificado. Esto es lo que yo en parte aprendí de mi experiencia en Barcelona y pensé “voy a Lleida y lo hago”, “lo hago realidad”, porque Barcelona no tenía la cantidad de suelo que tenía en Lleida. Bien, en los cuatro años, la empresa acaba constituida en el 1994, y estos cuatro años que volvemos hacemos dos cosas: poner en marcha la Empresa Municipal de Urbanismo y segundo, preparar el nuevo plan, del 1996. La oficina del nuevo plan empieza a trabajar el mismo año (1994) que se constituye la empresa de urbanización. De hecho, a partir del 1995 el plan ya estaba tramitándose. De hecho en aquel momento la ciudad había, por un lado, desarrollado todo el plan anterior y había superado gran parte de los problemas heredados. Por ejemplo, habíamos legalizado los barrios marginales (*favelas*). Ahora eran zonas urbanas legales, se había intervenido en el centro histórico, se había hecho la operación del Canyeret con un plan especial de urbanismo que era del año 1985 y que le habían otorgado el Premio Nacional de Urbanismo.

Habíamos hecho muchas obras de mejora urbana, como antes he dicho, muchas áreas donde las calles no tenían servicios estaban completadas y se había gestionado el plan anterior, el de 1979. O sea, que en 1996, la política de urbanismo de la ciudad estaba muy enfocada y en este mismo año se produce el concepto y la red de ciudades intermedias.

En 1996 se hace la segunda cumbre del Hábitat (ONU) en Estambul<sup>7</sup>. Bueno, desde una ciudad intermedia como Lleida intentamos estar presentes en Estambul. No directamente, sino a través del Ministerio de Urbanismo, Vivienda y Transporte de España. Intentamos que el tema de las ciudades de perfil medio tuviera presencia en la Cumbre del Hábitat, pero no lo conseguimos. El Ministerio no tuvo sensibilidad para aceptar aportaciones. E en ese momento en que yo

---

<sup>7</sup> A primeira Cúpula foi realizada no ano de 1976, na cidade de Vancouver.

COUTO, E.M.J. & AMORIM, W.V. Cidades médias e planejamento urbano na Espanha: perspectivas, lições e desafios para a política urbana – Professor Josep Maria Llop-Torné. Revista GeoUECE - Programa de Pós-Graduação em Geografia da UECE Fortaleza/CE, v. 4, nº 6, p. 192-220, jan./jun. 2015. Disponível em <http://seer.uece.br/geoece>

pienso, puesto que en los años anteriores todo el urbanismo de la ciudad estaba en marcha, “te puedes dedicar a trabajos más internacionales”.

Ha pasado la Cumbre de Estambul y no han querido atender a las ciudades intermedias y en 1996 se da también una circunstancia que es la Unión Internacional de Arquitectos (UIA), que hace su congreso mundial en Barcelona. ¿Comprendéis? Era una oportunidad para proponerle a la Unión Internacional de Arquitectos un grupo de trabajo sobre ciudades intermedias.

Cuando empezamos no lo teníamos muy claro, yo propuse el grupo de trabajo y, fijaros que, era un camino más profesional que académico, pero tuve la inteligencia de pensar, “tú necesitas de un apoyo académico de calidad” y la geógrafa de la Universidad de Lleida, Carmen Bellet Sanfeliu<sup>8</sup>, estaba en aquel momento con la tesis recién aprobada (SANFELIU, 1995), era muchísimo más joven que ahora, claro, tenía ella 20 y pico años, y pensé “es una persona de un perfil muy potente que puede ayudarme y ampliará la línea de trabajo profesional con la línea académica”.

Nuestro interés es intentar que las instituciones internacionales, sean de los arquitectos, pero sobretudo la agencia de hábitat, de Naciones Unidas, tomen en cuenta un tipo de ciudad intermedia e intuitivamente Carmen y yo hablamos y no le quisimos llamar “mediana”, en español, que sería *medium size cities*, sé que en portugués se habla “*cidade média*”, que es más amplio y quiere decir las dos cosas. La ciudad de tamaño medio, mediano, pero también la ciudad que está en medio – intermedia – no es necesariamente mediana, ¿entendéis?, es un concepto más abierto y es por esto, porque nos dimos cuenta que a nivel internacional se tenía muy poco en cuenta las ciudades de perfil medio y porque tuvimos la oportunidad en el mismo momento que Habitat II en 1996, Estambul – donde no pudiéramos tener presencia sobre esto – hacerlo en la vía de Barcelona y así empezó el programa de trabajo durante muchos años dentro de la UIA.

No es sino hasta el año 2008 que nos han reconocido como Cátedra UNESCO. ¿Porque? Porque yo continuaba trabajando en el Ayuntamiento de

---

<sup>8</sup> Professora Titular da Universidade de Lleida, Espanha.

COUTO, E.M.J. & AMORIM, W.V. Cidades médias e planejamento urbano na espanha: perspectivas, lições e desafios para a política urbana – Professor Josep Maria Llop-Torné. Revista GeoUECE - Programa de Pós-Graduação em Geografia da UECE Fortaleza/CE, v. 4, nº 6, p. 192-220, jan./jun. 2015. Disponível em <http://seer.uece.br/geoece>

Lleida como mi actividad principal, pero como una acción complementaria a la actividad principal de Director de Urbanismo de la ciudad, podía ir haciendo el Programa de Trabajo en ciudades intermedias con Carmen Bellet Sanfeliu. Carmen era quien le daba una dimensión académica y más científica a todo el trabajo. El programa de hecho es una red internacional de ciudades, hay personas de muchas ciudades del mundo, hoy en día 176, aproximadamente.

Con diferentes grados de intensidad, hemos ido colaborando, publicando varios libros, siendo dos de distribución gratuita (LLOP-TORNÉ, 1999; SANFELIU, LLOP-TORNÉ, 2002) y los demás editados por la universidad (SANFELIU, LLOP-TORNÉ, 2000; SANFELIU, SPOSITO, 2009; LLOP-TORNÉ, USÓN, 2012), los cuales no les distribuimos gratuitamente. Desde una ciudad intermedia como Lleida se ha producido conocimiento.

Es muy cercano al 2008, cuando se produce la Cátedra UNESCO de Ciudades Intermedias, que Carmen conoce a la geógrafa brasileña Maria Encarnação Beltrão Sposito<sup>9</sup>. Se conocen ellas en el IX Coloquio Internacional Geocrítica de 2007, en Porto Alegre, y empiezan esta relación que supone la importancia del trabajo claramente científico y de investigación que la *Rede de Pesquisadores Sobre Cidades Médias*<sup>10</sup> (ReCiMe) representa. En paralelo yo dejo mi vinculación, total vinculación, con el Ayuntamiento de Lleida en 2007, y vengo a la Universidad de Lleida como profesor asociado y proponemos en 2007-2008 a UNESCO, en París, la consideración de Cátedra y es aprobada. Desde el 2008 a 2013 han pasado seis años, son tres etapas de dos años de trabajo con la UNESCO y la Cátedra ha ampliado el perfil. Sobre la red y los documentos más profesionales, la UIA ha ampliado el perfil más académico. Es clave la colaboración con ReCiMe para que tenga un perfil más, no solo académico, sino científico.

---

<sup>9</sup> Professora Titular do Departamento de Geografia da Universidade Estadual Paulista, campus de Presidente Prudente/SP e coordenadora da ReCiMe.

<sup>10</sup> Para mais informações consultar: <http://www.recime.org/>.

COUTO, E.M.J. & AMORIM, W.V. Cidades médias e planejamento urbano na Espanha: perspectivas, lições e desafios para a política urbana – Professor Josep Maria Llop-Torné. Revista GeoUECE - Programa de Pós-Graduação em Geografia da UECE Fortaleza/CE, v. 4, nº 6, p. 192-220, jan./jun. 2015. Disponível em <http://seer.uece.br/geouece>

**Entrevistadores:** *Quais são as principais lições de Lleida como uma cidade média para o planejamento urbano?*

**Professor Josep Maria Llop-Torné:** La principal lección es comprender la escala intermedia. ¿Qué quiere decir esto? ¿Escala intermedia? Escala intermedia es poder entender los problemas urbanos entre la escala del plan y la escala del proyecto. Un tema cuando se puede mirar a la vez, simultáneamente, desde el plan y también desde la escala del proyecto concreto, ofrece muchísima más información de calidad, a ver, pondré un ejemplo: [...] en el plan de Lleida [...] hay una zona de expansión que necesita una cierta regularidad y veis la imagen de una malla reticular muy regular, pero esta zona debe resolver a nivel de proyecto, que este punto que conecta con el puente del campus, [por ejemplo] el Almacén Comercial Mestres, debe llegar bien al centro de un barrio, es decir, no solo hay un tema de malla, de modelo de regularidad en el crecimiento de esta área, sino de buenas conexiones. Y fijaros que todas las calles conectan con el barrio, [...] la malla, cuando alguien la mira con atención, ve que no es rectangular, está ligeramente girada. La imagen general del plan es una malla reticular como cualquier modelo de malla de cualquier plan internacional, pero la escala de proyecto hace que los ejes conecten bien con la trama de calles del alrededor. Esta relación, hemos de hacer una malla para darle fuerza a 4.500 viviendas, una estabilidad y una ordenación potente para el futuro, debe ser una malla, pero debe ser bien conectada y esta relación “plan-proyecto” es la clave.

La escala intermedia es esta, es la posibilidad real y concreta de estudiar un tema urbano entre dos escalas diferentes. La escala en Urbanismo es más difícil que en Geografía, porque en Geografía se tiene muy asumida la visión de que depende de la escala en la cual se estudian los fenómenos, las situaciones son de una magnitud o de otra más diferente, y esto puede ofrecer un pensamiento ordenado, de valor añadido. Vemos la escala regional, vemos la escala de la ciudad, vemos la escala de un barrio, pero cuando bajamos al espacio físico gráfico, la escala de un plano 1:10.000 de toda la ciudad o 1:1.000 de todo el

detalle no son iguales. No son iguales físicamente, no son iguales, hay pequeñas diferencias de formas pero es que además aquí a 1:1.000 ves muchas más cosas en detalle que no ves a escala 1:10.000, o sea, en el espacio, en el urbanismo físico no hay cambio de escala automático. Por tanto, esta relación de escala intermedia entre un problema que se puede mirar hacia la ciudad, la escala del plan, debemos hacer una malla bien hecha porque aquí acabarían construyéndose 4.500 viviendas, por ejemplo, en un futuro, un gran parque de las escuelas etc., y luego que esta malla tenga que conectar bien con todo el espacio casi a nivel de un proyecto de una calle.

Esta relación en ciudades intermedias es muy fácil de hacer, yo puedo ir allí, pasearme, tomar el plan que ha hecho la oficina, de malla, esto en una gran ciudad también se puede hacer, también hay escala intermedia en la grande ciudad, pero una ciudad intermedia todo está a escala intermedia, todo los rincones. Otro ejemplo: este parque tiene esta forma irregular porque aquí había una casa nueva recién construida de una persona. La línea hizo así e no así, porque dejaba esta persona dentro del parque y hubiera hecho mucha lucha política contra el plan. Hoy en día, el haber hecho esto, hace que esta persona esté tranquila, había terminado la casa un año antes de que viniera el plan. Imaginaros: “No, no, usted ya no puede vivir nunca más en esta casa, hay que derribarla” o por ejemplo, aquí se ve menos, pero todas las casas de este barrio, ninguna está, por suerte esta, ninguna casa está debajo de un vial, también pues “tranquilos, ustedes vivirán aquí hasta el día que se ‘urbanice’”. Todo este sector y la casa pueden quedarse si el plan parcial lo dibuja.

Estoy poniendo ejemplos, del conocimiento al máximo detalle, de todo el plan y de todo el detalle, del proyecto, en una ciudad intermedia. La escala intermedia la puedes entender en toda la ciudad. En una ciudad grande no tienes tanta capacidad, como Barcelona, de conocer todos los detalles de la escala intermedia. Es una escala de proximidad que te hace comprender la dimensión física pero también la dimensión social. Yo sé quién es esta persona, le conozco, y sé cómo reaccionará, sé que es político de ese partido, sé que tiene mal carácter

o buen carácter, ¿entiendes? Hay toda una serie de informaciones mucho más completas de escalas intermedias, escala intermedia física, escala intermedia social. Esta es una lección muy importante, la primera. Que la ciudad intermedia genera unas dimensiones de los problemas que se pueden ver en escala intermedia, entre el plan y el proyecto.

La segunda es que debes explicar el plan a todos, [...] como un director de urbanismo de una ciudad, es decir, al alcalde pero también a esta persona que el plan le molesta mucho porque podría pasar que perdiera su edificio construido con toda ilusión en el último año o a cualquier persona de la calle, todos, todos los niveles [sociales]. Esta idea de que has de explicar el plan a todos te obliga a pensar profesionalmente en planes que se entiendan, que sean fáciles de explicar, lo cual, no tienes porque en una gran ciudad, se supone, que habrá otros que expliquen el plan. Metodológicamente un plan que lo puedan entender todos es un plan que tecnocráticamente es muy diferente, es mucho más sencillo.

De hecho yo me di cuenta luego, muy recientemente cuando desde la Cátedra UNESCO, en Rio 2010, cuando se hizo el Fórum Urbano Mundial, yo pensé el método de Plan Base [...]. Yo me di cuenta que nuestro plan de urbanismo de 1994/1995, aprobado en el año 1999, es un plan muy sencillo de grafismo. Yo había aprendido algo que no le había puesto concepto, se lo he puesto mucho más tarde, y era en el taller de la vida cotidiana de la ciudad intermedia que yo me puedo encontrar cenando con una amiga de mi madre, de 80 años, que me preguntaba algo del plan y yo le puede explicar el plan fácilmente. Con dos datos adicionales de esto, que tiene que ver con la participación ciudadana, yo, más que participación, me gusta decir la relación ciudadana, la relación con las personas. Aprendes, no solo lo que he dicho, hacer un plan que sea fácil de explicar y aprendes dos cosas más: uno, que las personas te dan prioridades, el conocimiento local, hay gente que dice, “lo saben todo”, no, no, todo no lo saben, cuando vas a un lugar concreto, a un barrio, pero saben lo que es prioritario en ese lugar, porque viven las situaciones y dicen “no, la prioridad es que pongan luz ahí, porque hay un peligro”, de cruce, una ruta, una

carretera. Conocen las prioridades y conocen el detalle pequeño de las cosas, no es fácil que un técnico lo conozca. No lo conocen todo, conocen prioridades y detalle. Tú tienes mejor información de contexto o de sector, el profesional no tiene por qué aceptar que la prioridad y el detalle que explican es todo, debe otra vez relacionarlo con el contexto del sector y con la visión general de ciudad. Por esto es una lección muy importante porque descubres que las personas te pueden explicar prioridades y detalles, y el plan mejora.

Otra cosa, cuando las personas comprenden el plan, el plan es más fuerte y esto es muy importante. Cuando las personas de una ciudad saben cómo será la forma de la ciudad, el plan es más fuerte, por ejemplo, es menos vulnerable a la corrupción, porque dicen “¿por qué lo han hecho diferente del plan?”, “¿por qué han hecho esto diferente?, esto de debía ser así”. No solo es más fuerte frente a la corrupción sino que está más preparado para el desarrollo económico y social. Por ejemplo, siempre explico la Ciudad Jardín [un barrio al norte de la ciudad de Lleida], hasta el Campus Universitario Agrónomos, cuando se planificaba un área para viviendas unifamiliares, por ejemplo, había profesores de la universidad que decían “nosotros queremos cambiar de status de vida. No queremos vivir en un apartamento, queremos hacer un conjunto de casitas entre varias personas”. Entonces cuando dices: “bueno, lo podréis hacer ahí en esa área” porque además el Campus de Agrónomos se duplicará de tamaño en el plan. Esto que ya empieza a comunicarse en el 1994, no es oficial hasta que no se apruebe el plan en el 1999, pero luego, hasta que allí alguien empiece a abrir las calles pasaron seis o siete años más, ya en el 2003, ¿comprendéis? Pues todo este tiempo, en que las personas saben perfectamente donde habrá una zona de Ciudad Jardín donde su ilusión se podrá hacer real, a lo mejor, por ejemplo, ahorran dinero para poder comprar su casa en Ciudad Jardín. El hecho de que el plan se entienda prepara económicamente y socialmente. A lo mejor hablan varios amigos y dicen: “bueno, somos ocho pero aquel no, hace mucho ruido, no lo vamos aceptar en el grupo de ocho, para hacer la construcción de ocho casitas juntos”. Socialmente también. Social y económicamente el plan que se entienda es más fuerte, porque prepara el



escenario económico de política de suelo, que vendrá un poco más adelante, política de suelo o incluso un negocio inmobiliario, porque el desarrollista quiere esa operación.

**Entrevistadores:** *Quais são as principais perspectivas com relação à construção democrática e participativa da política urbana no âmbito da Cátedra?*

**Professor Josep Maria Llop-Torné:** Cuando estábamos hablando de la relación ciudadana estábamos también hablando en esta época de mecanismos de control social, de participación en talleres. Preguntáis: ¿cómo que se gestiona esta relación?

Nuestras leyes, aquellas que hablaba yo antes, que luego fueron desarrollándose, estas leyes siempre han previsto un periodo de información pública. El plan no puede aprobarse solamente técnica y políticamente. Debe someterse a información pública con los vecinos de un lugar y además con un detalle muy particular en España: los planes son leyes de derecho público y no solo tiene derecho a opinar quienes viven en la ciudad de Lleida sino cualquier persona. Puede venir un amigo mío desde la ciudad de Zaragoza<sup>11</sup>, que vive en Zaragoza, y puede escribir una alegación al plan.

Es muy interesante que la información pública abre la participación a todos los españoles, digamos así, no solo los que viven directamente en esa ciudad o municipio. Siempre, aviso, digo, repito, procedimientos de información pública. Los procedimientos de información pública son de dos perfiles: uno, con el avance del plan, el documento antes de ser técnicamente terminado. De hecho, se llama exposición pública, la ley no dice información pública, lo veis, cambian las palabras, porque entiende que el avance no es el Plan, es un documento precisamente de discusión para que las personas generen sugerencias sobre el modelo general de ciudad, “más grande”, “más pequeña”, “no tanto crecimiento al sur”, sugerencias y alternativas concretas, ejemplo: “proponemos como alternativa

---

<sup>11</sup> Cidade localizada a mais de 150 quilômetros de Lleida, na Comunidade Autónoma de Aragón.

COUTO, E.M.J. & AMORIM, W.V. Cidades médias e planejamento urbano na Espanha: perspectivas, lições e desafios para a política urbana – Professor Josep Maria Llop-Torné. Revista GeoUECE - Programa de Pós-Graduação em Geografia da UECE Fortaleza/CE, v. 4, nº 6, p. 192-220, jan./jun. 2015. Disponível em <http://seer.uece.br/geoece>

concreta que no sea una Ciudad Jardín no entorno del Campus de Agrónomos y si una ciudad densa”. Podría ser una alternativa. Periodo de exposición pública, uno, mínimo de un mes, que debe hacerse durante el avance del plan. Una vez tomados los argumentos de alternativas o sugerencias, el equipo técnico informa y políticamente se aprueba el avance y dicen, se aprueba con estas condiciones, con estas rectificaciones y se hace el documento del plan, Plan General de Lleida, en este caso, *Plano Diretor* [en portugués]. Cuando se redacta el Plan se aprueba en tres fases: aprobación inicial, se somete a información pública, segundo momento de participación, aprobación inicial e exposición pública; luego se aprueba aprobación provisional, y luego aprobación definitiva. Las aprobaciones del avance de la aprobación inicial y la aprobación provisional se hacen en el municipio, la aprobación definitiva en el gobierno superior, en la Generalitat de Catalunya. Pero en esta explicación habéis vistos que hay dos momentos de participación: exposición pública en el avance e información pública en la aprobación inicial del plan.

El estilo que hicimos en el Plan de Lleida fue no un mes, sino dos meses, para dar más tiempo a las personas para poderlo ver, tanto en el avance, exposición pública, como en la aprobación inicial, en la información pública, con formato muy sugerente. Hablamos del método llamado “Mapa de Gulliver”. Mapa de Gulliver es una metodología de participación que habla de lo “grande”, como Gulliver, lo grande y lo pequeño, el detalle y lo grande. Esta metodología la inventó Junzo Okada, un profesor de la Universidad de Waseda (Tokio) y arquitecto del Taishido Study Group of Tokio. Consiste en dibujar en una sala, en el suelo, el plan y permitir que las personas suban “andando encima”, claro, ellos se sienten muy bien, porque para un japonés es como un tatami, es como estar en casa. Para personas occidentales da vergüenza sacarse los zapatos y andar por encima de un plan. El Junzo Okada, yo lo he visto hacer el Mapa de Gulliver en Florencia, Italia, en Buenos Aires, Argentina y en Japón. Pero vino a Lleida e hizo un Mapa de Gulliver en un barrio, con Carmen Bellet, que era muy joven y con su

catedrático, el Joan Vilagrasa<sup>12</sup>. [...]. Las personas suben encima del plano y pueden opinar, dicen “aquí no me gusta que esto se haga así”, “en esta esquina estaría muy bien un árbol”, “aquí iría muy bien una fuente de agua” etc. Todo mundo va escribiendo sus opiniones encima del tatami y, método japonés, fotografían la opinión que hizo “María” sobre esta esquina, luego van sobre la esquina y fotografían y en la pared se van colocando las fotos de lo que dicho María, “la esquina de María”.

Desde ahí, reuniones de conversación sobre todo esto, es un modo de abrir la directa participación de la gente no de modo formal. Es lo que hicimos en el Plan de Lleida. En el Plan de Lleida lo usamos un edificio medieval fuera de uso para la exposición pública. Era un modo también de limpiar un edificio, un viejo edificio, que ahora es el Museo de Art Contemporánea de Lleida, que entonces era un almacén gótico sucio, porque durante muchos años había sido Cuartel de la Policía de Intervención. Lo limpiamos, era un espacio muy regular, con una puerta con cuatro grandes columnas. Pues en todo el perímetro colocamos los mapas, los documentos, la información etc., pero en el centro situamos el mapa. Lo digo, porque dependía de la forma urbana de Lleida. No lo colocamos en el suelo, porque la gente tendría vergüenza de quitarse los zapatos. A nivel de 40 centímetros del suelo colocamos el mapa grande de toda la ciudad que permitía que alguien viniera hasta aquí, no se subieran encima, y con la mano señalara y dijera su opinión. Era casi como el Método del Mapa de Gulliver pero no.

Este tipo de reacciones te hace fijar en un punto de discusión de estas personas y en estos dos meses del avance y del Plan, inicialmente aprobado, quien estuvo todo el tiempo ahí fuimos nosotros, el equipo, es decir, el director, el director técnico, los dos arquitectos, la bióloga, el economista geógrafo llamado Ignasi Aldomà<sup>13</sup>, la secretaria, los delineantes, incluso dos arquitectos que eran especialistas en cartografía digital, en sistemas de información geográfica. Eran del equipo de especialistas, uno se llama Pegor Papasian, que es de origen

---

<sup>12</sup> Joan Vilagrasa i Ibarz (1953-2003) foi um geógrafo catalão, licenciado em Geografia pela Universidade de Barcelona. Foi professor catedrático e diretor na Universidade de Lleida.

<sup>13</sup> Professor Agregado da Universidade de Lleida.

COUTO, E.M.J. & AMORIM, W.V. Cidades médias e planejamento urbano na Espanha: perspectivas, lições e desafios para a política urbana – Professor Josep Maria Llop-Torné. Revista GeoUECE - Programa de Pós-Graduação em Geografia da UECE Fortaleza/CE, v. 4, nº 6, p. 192-220, jan./jun. 2015. Disponível em <http://seer.uece.br/geoece>

armenio y pasaporte de estadounidense [...], y el otro se llama Josep Maria Fargas, que está en Barcelona. Estos venían menos horas porque venían de Barcelona. Pero todos nosotros, estas personas, estábamos todo el día aquí con turnos, con lo cual cuando alguien señalaba un punto nosotros nos acercábamos y hablábamos con la persona directamente de los temas que quería plantear. Generalmente quien, de un modo tan abierto, hablaba es alguien que tiene pocos intereses inmobiliarios, ¿entendéis? El que tiene intereses inmobiliarios no quiere señalarlo así. Entonces aquí había una sala de reuniones más privada, entonces si era un inmobiliario, “venga aquí y explícame que le pasa”. Aquí había una sala con un taller para los niños o cualquier persona que lo desease.

Vinieran las escuelas y hacían trabajo de taller y aquí lo dibujo así como una especie de ordenador, había una sala donde cualquier punto que se decía aquí, cualquier opinión, se anotaba directamente en el registro digital. “El señor Pedro ha dicho, por ejemplo, que su casa quedaría afectada por el parque del Arboreto y que eso es un problema muy grave”. O sea, tomábamos opiniones directamente de aquí o de una niña que venía y decía “nos gustaría más verde en esta parte”. O sea, había un registro digital, había, digamos así, un registro pongo una “I” de intereses, los planes tienen otra “I”, o ilusiones, personas que quieren mejorar cosas, y a “I” intereses, “yo tengo comprados unos terrenos”. Hay que encontrar un equilibrio con todo esto. Entonces este estilo de información pública es muy poco frecuente, es muy poco frecuente porque lo que intenta es absorber al máximo, a nivel del equipo directamente, de los intereses, ejemplo: “tengo un terreno que quisiera edificar mucho”, hay algunas soluciones que se absorbieran expresamente pensando en los intereses o ilusiones, “quisiéramos un arboretum que al lado del Campus de Agrónomos pudiéramos enseñar a los alumnos todas las diferencias de especies”.

Como veis es las dos obligaciones, los dos momentos que la ley, exposición pública del avance, información pública del plan obliga, realizarlos como un todo muchísimo más amplio, y dos meses, muchísimo más abierto. La gente puede expresarse directamente o más secretamente, o jugando, pero siempre tomando

nota y directamente al equipo. El equipo debe apreciar estas ventajas que he explicado antes. Este fue el estilo del plan de Lleida en relación al método participación en la escala del plan físico. [...] también el método del plan estratégico, que siempre es de dialogo de participación, [...] el plan de Lleida usó la metodología de planificación estratégica como mecanismo de participación pero de un modo diferente. Antes de dibujar el plan, se realizaron 10 seminarios de diferentes temas, por ejemplo: uno de política de suelo, pues la ciudad necesita muchos terrenos para grandes edificios o muchas áreas para pequeñas casitas; o como son los equipamientos grandes de ciudad, la ciudad además de tener universidad necesita un gran palacio de congresos; o como son los equipamientos de los barrios, que le falta a cada barrio para tener todos los servicios; o como es la huerta, como debe tratarse el suelo rural etc.

Diez seminarios, estos eran reuniones de conversación con una persona que moderaba y una persona que hacia la secretaria técnica, que escribía las opiniones. ¿Quiénes eran los de la secretaria técnica? Los del equipo del plan, con lo cual así van recibiendo información y estas dos personas, el moderador o moderadora, y el secretario técnico o técnica estaban siempre presentes. Había una lista desde políticos hasta sindicatos, vecinos y especialistas en cada materia. Este grupo se reunía según su estilo y durante varios meses, antes de dibujar el plan, debían hacer un programa estratégico. La ciudad de Lleida debe tener un palacio de congresos, la ciudad de Lleida debe tener un gran pabellón de deportes, que puedan entrar cinco, siete mil personas, la ciudad de Lleida debe colocar un equipamiento escolar en el barrio de Llivia<sup>14</sup> que no tiene una buena escuela, la ciudad de Lleida debe proteger la huerta etc.

Este programa es un programa funcional que se ha pensado estratégicamente, porque no es para mañana sino a largo plazo y que te da una lista de elementos que tú puedes llevar al plano físico. Es decir, puedes decir: a un palacio de congresos para dos mil personas, mira el palacio cabe en este solar, o

---

<sup>14</sup> Bairro espacialmente periférico da cidade de Lleida.

COUTO, E.M.J. & AMORIM, W.V. Cidades médias e planejamento urbano na espanha: perspectivas, lições e desafios para a política urbana – Professor Josep Maria Llop-Torné. Revista GeoUECE - Programa de Pós-Graduação em Geografia da UECE Fortaleza/CE, v. 4, nº 6, p. 192-220, jan./jun. 2015. Disponível em <http://seer.uece.br/geouece>

cabe donde sea construido en la zona de la Llotja<sup>15</sup>, o cabe en cualquier otro de los grandes equipamientos proyectados por el plan. Tú puedes dar una respuesta física en más de un lugar. Siempre hay varias opciones para toda la lista donde el programa funciona. Esto también es un método de participación porque unas doscientas y pico de personas, antes de empezar a dibujar el plan, nos dieron el informe – del trabajo hecho en los diferentes seminarios de participación – usando el método de seminarios de grupos de discusión de la planificación estratégica para el programa funcional del plan. Esta es la experiencia de Lleida, usar la planificación estratégica y usar un método de participación muy directa y siempre, como veis, colocando el equipo en medio, es la verdadera rotula de participación.

Por un lado hemos dicho que las ciudades intermedias dieron oportunidades de comprender dos cosas, una es la escala intermedia, que es una potencia de este tipo de ciudad, y dos, esta importante relación dialéctica con el conocimiento de la prioridad y del detalle, en una visión general que dialoga con ellos, los vecinos.

Hoy en día las Ciudades Intermedias avanzan, o sea, estamos casi, fijaros, llegando a los 20 años (1996-2016), y hemos conseguido el objetivo estratégico que era que el trabajo de ciudades intermedias por un lado, diera conocimiento – los libros que está publicando Carmen Bellet y, recientemente, los que hacemos con Maria Encarnação Beltrão Sposito, hay varios libros. Hay uno con ReCiMe (SANFELIU, SPOSITO, 2009) y estamos preparando otro (SANFELIU, SPOSITO, MELAZZO, LLOP-TORNÉ, 2015). Pero, además, hemos a 20 años conseguido que Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) y ONU-Habitat, o sea Ciudades Unidas y Naciones Unidas, tengan más o menos en la agenda la discusión sobre ciudades intermedias. [...]. Antes he explicado cosas que se aprenden a nivel local, de una ciudad intermedia, ahora estoy explicando cosas a nivel internacional, que las instituciones internacionales lo tengan. Hábitat con el Plan Base, lo que hacemos de Plan Base es para ellos, es una metodología que

---

<sup>15</sup> Teatro Municipal de Lleida, inaugurado em 2010.

COUTO, E.M.J. & AMORIM, W.V. Cidades médias e planejamento urbano na espanha: perspectivas, lições e desafios para a política urbana – Professor Josep Maria Llop-Torné. Revista GeoUECE - Programa de Pós-Graduação em Geografia da UECE Fortaleza/CE, v. 4, nº 6, p. 192-220, jan./jun. 2015. Disponível em <http://seer.uece.br/geouece>

saben que se la entregaremos lo mejor posible y Ciudades Unidas tiene un grupo de trabajo a nivel internacional sobre ciudades intermedias.

**Entrevistadores:** *Comente-nos um pouco sobre os projetos e perspectivas atuais das investigações que vem sendo desenvolvidas no sentido da contribuição às autoridades locais e ao planejamento urbano em geral.*

**Professor Josep Maria Llop-Torné:** En el tema de la investigación es más potente la ReCiMe y desde la Cátedra UNESCO lo reconozco con ilusión. Nuestros métodos de investigación han sido más limitados, porque tenemos menos estructura académica, de red académica, como tiene ReCiMe, que es una de las mejores redes de investigación que yo conozco a nivel internacional. Creo que sí, que hemos producido investigación y conocimiento sobre un concepto muy amplio que es el de intermedia. De hecho, el concepto de intermedia es más amplio que el concepto de “media”<sup>16</sup>, yo creo porque incluye, a la vez, tamaño y funciones. Nuestros libros publicados ofrecen un camino de estudio, sobre un paradigma nuevo, ciudades que intermedian, que están en medio, que son de tamaño medio, que están inter otras medias y este concepto genera un paradigma nuevo muy abierto. Siempre digo, que debe ser abierto, es decir, en otros temas científicos, la obsesión es encontrar una definición más exacta y como debe ser abierto, sucede que el acrónimo es muy débil, [pues] CIMES no dice nada. O cuando CGLU utilizaron i.CITIES, intermedia y *cities*, al final no acaba teniendo la fuerza tónica, cerrada, contundente, que tiene “metrópolis” o “megalópolis”. Pero yo creo que esto está bien que sea así porque metrópolis hay unas 400 y de estas [ciudades intermedias] hay más de tres mil y se trata de un objeto o de un concepto de diversidad muy fuerte.

Debemos ser humildes y reconocer que hemos generado un paradigma nuevo, pero que no hemos generado un concepto científico, terminado. Es la ventaja y la limitación, a la vez, de nuestra línea de trabajo [...]. Cuando Ciudades

---

<sup>16</sup> Aqui ele se refere ao adjetivo “média” no próprio idioma espanhol, e não no português.

COUTO, E.M.J. & AMORIM, W.V. Cidades médias e planejamento urbano na espanha: perspectivas, lições e desafios para a política urbana – Professor Josep Maria Llop-Torné. Revista GeoUECE - Programa de Pós-Graduação em Geografia da UECE Fortaleza/CE, v. 4, nº 6, p. 192-220, jan./jun. 2015. Disponível em <http://seer.uece.br/geoeuce>

Unidas hace un *Frame Document* con algunos conceptos y analiza algunas ciudades es para producir mejoras en las políticas de este tipo de ciudades intermedias, o cuando la UIA y ONU-Habitat producen un método de planificación de base es una investigación aplicada. Como un plan que se puede entender un plan que es muy ágil y potente. Las líneas que sí, podemos ofrecer, son líneas de investigación aplicada al campo político y profesional, pero no líneas de investigación pura. Repito que son redes como ReCiMe u otras, pero la ReCiMe es que yo tengo más cerca y que comprendo más y aprecio más, es las que ofrecen este tipo de resultados. Nuestras preguntas, y por tanto, son también nuestros resultados de investigación más limitados. Puede tener un valor que es que hemos conectado el trabajo en los últimos tiempos y que además está enviado a los 176 profesionales ligados a UIA-CIMES y, claro, esto tiene un efecto internacional muy grande, porque rebota a nivel internacional la opinión, o sea, la red. El producto más fuerte que sirve para un efecto de cambio cultural o científico o profesional más fuerte es la red y en los últimos tiempos hemos podido enviar poca información a toda la red. De hecho, por ejemplo, toda la red aún no está metida dentro del *web site*<sup>17</sup>, quizás un poco puntualmente a específicamente, pero no toda la red se ha metido en el “Frame Document” de Ciudades Unidas, solo algunas [...].

**Entrevistadores:** *Como se insere o papel das cidades médias na construção democrática e participativa da política urbana?*

**Professor Josep Maria Llop-Torné:** Este concepto de ciudades intermedias puede servir de la escala intermedia a la construcción política y de un modo particular a la construcción democrática y participativa de la política urbana. Creo que sí, sí se puede construir un tipo de estilo político diferente. Me remito a lo que he explicado, de cómo la participación en la escala intermedia permite que tenga

---

<sup>17</sup> Ver a página oficial na internet da Càtedra d'estudis urbanis, territorials i ciutats intermèdies de Lleida: <http://www.ceut.udl.cat/es/ciutats-mitjanes-i-intermedies/> e <http://www.ceut.udl.cat/es/catedra-unesco/>.

COUTO, E.M.J. & AMORIM, W.V. Cidades médias e planejamento urbano na espanha: perspectivas, lições e desafios para a política urbana – Professor Josep Maria Llop-Torné. Revista GeoUECE - Programa de Pós-Graduação em Geografia da UECE Fortaleza/CE, v. 4, nº 6, p. 192-220, jan./jun. 2015. Disponível em <http://seer.uece.br/geoece>



más relevancia, más importancia el conocimiento de la prioridad y del detalle que tienen los habitantes. Para mí esto es significativo, porque no solo mejora el detalle y la prioridad, mejora el plan. El plan debe ser más ajustado a informaciones que exigen más en el detalle y en la prioridad y por tanto fijaros, no solo es el modelo, modelo cuadrícula, por ejemplo, sino que el modelo cuadrícula que debe conectar bien con el barrio en el alrededor es un perfeccionamiento de la escala modelo del plan con el detalle del proyecto. También puede contribuir más si la construcción política entiende que de la relación directa, relación ciudadana, directa con los ciudadanos, puede aprender más prioridad, el político necesita comprender cuales son los temas prioritarios para dar respuestas. Yo creo que podría también pensar un poco más allá, no solo útilmente, la prioridad, así: entender mejor, responder mejor a los problemas prioritarios, sino también comprender que de la relación de participación puede entender mejor las soluciones y que el rol del político es decidir mejor las soluciones que están ahí, no pensar que él tiene las soluciones, es un estilo de política diferente.

Estar más en una posición intermedia es estar entre la escala política y la escala ciudadana. Esto es un estilo político muy nuevo, que necesitará un cambio de estilo de la democracia, lo que no es tan automático. También una ciudad intermedia debería entender una política de estar en medio, de intermediación entre lo urbano y el territorio rural que hay alrededor. La intermediación debería producirse con otros pueblos de alrededor, con territorios naturales donde hay problemas de conservación y por tanto donde los agentes son ecologistas, o son agricultores, ganaderos que tienen una agricultura y una ganadería alrededor, también ahí. Si una ciudad que tiene más fuerza política, más dinero, más estructuras de administración se da cuenta que no vive sola, sino que vive en relación con este territorio, que vive en relación con esta vaca y con la persona que la cuida, con los pequeños pueblos, esto obligaría un tipo de organización de la relación ciudad-territorio diferente, que yo creo que podría ser una generación nueva que no solo se llamara “área metropolitana”, que es uno estilo de organización, y que se podría llamar de otro modo. En este tipo de ciudades el

modelo metropolitano en el que la ciudad siempre es dominante es un poco peligroso, porque el territorio alrededor no quiere ser tenido como inferior, debe haber una relación más horizontal.

Hay varias líneas que sí que están en la base de aprender nuevas fórmulas de construcción política, tanto en la escala directamente política de relación ciudadana, dentro de lo urbano, como en la escala de la relación territorial, entre la ciudad y su territorio. Unas ideas de gobernanza que no están perfectamente propuestas y que deben ser parte de los objetivos de resultados siguientes.

**Entrevistadores:** *Tais processos atualmente mesmo no cenário europeu encontram-se ainda em construção e inacabados?*

**Professor Josep Maria Llop-Torné:** Yo creo que sí. En Europa empezó proponiendo desde la Dirección General Territorial la idea de “cohesión territorial” que es una idea genérica, de menor desigualdad pero también de mayor relación, yo creo que esto tiene fórmulas teóricas y también prácticas producidas por ejemplo a nivel de estructuración de área metropolitana. Pero existen ejemplos en otras escalas, que la teoría y la Geografía han producido. Por ejemplo, el concepto “ciudad-región”, luego no tiene ejemplos, realmente desarrollados en la práctica. Incluso vuelvo a la Dirección General Territorial con el concepto, en Europa, de “cohesión territorial”, cuando analizan metodológicamente como se relaciona un área funcionalmente con áreas de alrededor, para establecer cohesión territorial. Han utilizado las metodologías – al menos en Cataluña, el equipo de Mita Castañer<sup>18</sup>, de la Universidad de Girona y todos sus ayudantes – de área metropolitana, es decir, la relación de movilidad, laboral u obligada, entre una ciudad y sus núcleos de alrededor.

Esto es correcto, es necesario, pero no es suficiente, porque en la escala intermedia o las escalas de ciudades y territorios intermedios, no solo hay ciudad y núcleos – que en la escala metropolitana tiene mayor aglomeración, mayor

<sup>18</sup> Diretora do “Mestrado em Câmbios Ambientais: Análise e Gestão” e do “Mestrado Interuniversitário em Planificação para Cidades”, da Universidade de Girona, Catalunha.

COUTO, E.M.J. & AMORIM, W.V. Cidades médias e planejamento urbano na espanha: perspectivas, lições e desafios para a política urbana – Professor Josep Maria Llop-Torné. Revista GeoUECE - Programa de Pós-Graduação em Geografia da UECE Fortaleza/CE, v. 4, nº 6, p. 192-220, jan./jun. 2015. Disponível em <http://seer.uece.br/geoece>

tamaño –, hay áreas libres y/o rurales que son usadas por esta ciudad, hay bosques, hay cultivos, hay pequeños núcleos, no solo la cohesión territorial se construye con movi­lidades, con relaciones obligadas de conmutación laboral o de trabajo, hay otras componentes más suaves, más débiles, el territorio, el agua, hasta el aire, la calidad del aire, pequeños núcleos que tienen relación funcional también. Lo veis, la definición histórica de área funcional metropolitana que, por ejemplo, ha sido utilizada metodológicamente para hablar de áreas de cohesión territorial en el Plan Territorial de Cataluña. ¿Quiénes? Los geógrafos urbanos y territoriales de la Universidad de Girona hicieron estos estudios, siguieron el método más ligado al método histórico del concepto de área metropolitana y de sus análisis, que la geografía más práctica había determinado. Aquí hay un campo necesario de avance y yo digo “ciudad-región”, pero hay otros conceptos clásicos de la Geografía, que también deberían ser utilizados en el concepto de área de intermediación, yo le llamo así. Con más componentes, no solo las que pesan, población, núcleos, más también las componentes que no pesan tanto, pero son vitales, agua, aire, territorio, cultivo, foresta etc. En definitiva, esta relación permitiría pensar un tipo de áreas diferentes, que necesitarían una construcción política diferente.

**Entrevistadores:** *Faz falta a compreensão da dinâmica própria das cidades médias neste sentido.*

**Professor Josep Maria Llop-Torné:** Y de sus áreas de intermediación, de los territorios que funcionan con ellas para avanzar en un concepto que no sea necesariamente de área metropolitana, no sé, “área regional”, “área de ciudad territorial”, “área territorial de la ciudad”, ya no solo el *umland*, ni el *hinterland*, etc., otras formas, hay muchos conceptos, talvez, repito, el de “ciudad-región” talvez es el que sea más amplio, que puede incluir estas cosas.

**Entrevistadores:** *Estamos diante dos desafios das cidades médias?*

**Professor Josep Maria Llop-Torné:** Sí, este es uno de estos retos y lo es de naturaleza científica.

*Entrevistadores:* Muito bem, creio que concluímos e nós agradecemos a oportunidade de realização dessa entrevista.

### Referências Bibliográficas

LLOP-TORNÉ, Josep Maria (Coord.). **Ciudades intermedias y urbanización mundial**. Lleida: Ajuntament de Lleida, UNESCO, UIA, Ministerio de Asuntos Exteriores, 1999. Disponível em: [http://www.ceut.udl.cat/wp-content/uploads/5.BOOK1\\_.pdf](http://www.ceut.udl.cat/wp-content/uploads/5.BOOK1_.pdf). Acessado em 04 de junho de 2015.

LLOP-TORNÉ, Josep M.; USÓN, Ezequiel (Coord.). **Ciudades intermedias: dimensiones y definiciones**. Lleida: Editorial Milenio, 2012. Disponível em: [http://issuu.com/uoiea/docs/lilibre\\_cat\\_unesco\\_pdf](http://issuu.com/uoiea/docs/lilibre_cat_unesco_pdf). Acessado em 05 de junho de 2015.

SANFELIU, Carmen B. **Activitat immobiliària i polítiques urbanes dels anys vuitanta a les ciutats mitjanes catalanes**. El cas de la ciutat de Lleida. 1995. 628f. Tese (Doutorado em Geografia Humana). Universitat de Lleida – Espanha. Disponível em: <http://www.tdx.cat/handle/10803/8189?show=full>. Acessado em 04 de junho de 2015.

SANFELIU, Carmen B.; LLOP-TORNÉ, Josep M. (Eds.). **Ciudades intermedias**. Urbanización y sostenibilidad. Lleida: Editorial Milenio, 2000.

SANFELIU, Carmen Bellet; LLOP-TORNÉ, Josep Maria (Coord.). **Ciudades intermedias: perfiles y pautas**. Lleida: Ajuntament de Lleida, UNESCO, UIA, Ministerio de Asuntos Exteriores, 2002. Disponível em: [http://www.ceut.udl.cat/wp-content/uploads/6.BOOK2\\_.pdf](http://www.ceut.udl.cat/wp-content/uploads/6.BOOK2_.pdf). Acessado em 04 de junho de 2015.

SANFELIU, Carmen B.; MELAZZO, Everaldo S.; SPOSITO, Maria E. B.; LLOP-TORNÉ, Josep M. (Eds.). **Urbanización, producción y consumo en ciudades medias/intermedias**. Presidente Prudente y Lleida: Universidade Estadual Paulista - Presidente Prudente/SP – Edicions de la Universitat de Lleida, 2015. Disponível em: <https://sites.google.com/a/recime.org/website/home/publicacoes>. Acessado em 27 de junho de 2015.

SANFELIU, Carmen B.; SPOSITO, Maria E. B. (org.). **Las ciudades medias o intermedias en un mundo globalizado**. Lleida: Edicions de la Universitat de Lleida, 2009.

*Lleida, 30 de junho de 2014.*